

ГРАММАТИЧЕСКАЯ КАТЕГОРИЯ ДЛИТЕЛЬНОГО ВРЕМЕНИ В ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Гурова Ю.И.¹

¹ Санкт-Петербургский Гуманитарный университет профсоюзов, Санкт-Петербург, Россия, (192238, Санкт-Петербург, ул. Фучика, 15), e-mail: gurovayulia@yandex.ru

Статья посвящена диахроническому изучению грамматических конструкций настоящего, прошедшего и будущего времени на примере комплексного анализа древнеанглийского языка с точки зрения исторической лингвистики. Основное содержание статьи – исследование одного из сложных грамматических явлений английского языка – видовременной системы. В нашей статье мы рассматриваем случаи употребления длительного времени в синтаксической структуре предложения в древнеанглийский период, для того чтобы выделить отдельные морфологические, лексические средства данного аспекта в английском языке и проанализировать случаи его использования. В данной статье исследованы и проанализированы наиболее часто используемые грамматические конструкции длительного времени в английском языке с точки зрения диахронии.

Ключевые слова: древнеанглийский язык, дуратив, претерит, морфологические, лексические средства, синтаксическая структура предложения.

HISTORIC ASPECT OF THE PROGRESSIVE TENSES IN THE OLD ENGLISH LANGUAGE

Gurova Y.I.¹

¹ Saint-Petersburg University of Humanities and Social Sciences, St. Petersburg, Russia (192238, St. Petersburg, Fuchika St. 15), e-mail: gurovayulia@yandex.ru

The article is devoted to the diachronic study of the grammatical constructions based on the example of the complex analysis for Present, Past and Future Progressive of the Old English language from the point of historical linguistics. There is researched one of the complex phenomena of the English language – Indicative Mood. There are regarded the usage of grammatical cases of the Progressive Tenses in the diachronic structure of a sentence in the Old English period so as to sort out some morphological, lexical means of the given aspect in the history of the English language and analyze the cases of its use. There are researched and analyzed the most common useful means of the indicative constructions in the English language in diachrony.

Keywords: the Old English language, Indicative Mood, preterit, morphological, lexical means, diachronic structure of a sentence.

Введение

Данная статья посвящена диахроническому изучению грамматики древнеанглийского языка, а именно исследованию длительного времени (Progressive Tenses). Цель предлагаемой статьи - изучить структуру английского предложения и его закономерности, выявить основные особенности изъявительных предложений и специфику их использования на синхронном срезе древнеанглийского периода. Чтобы раскрыть всю полноту изъявительного предложения в древнеанглийском языке (далее ДА), необходимо определить способы и средства его выражения, проанализировать случаи его использования в речи. С этой целью необходимо проследить случаи употребления изъявительного наклонения в синтаксической структуре предложения и выделить отдельные морфологические средства.

Материал и методы исследования

Ранее проводился ряд исследований, посвященных анализу грамматических форм английского языка в диахронии, в основном аспектологического порядка, (Kroch, A.; Taylor, A. 2000; Jespersen O. 2006, Pullum G. 1982; Duffley Patrick J. 1992;; Хомский Н. 1981; Адмони В.Г., Ярцева В.Н. 1978 г.; Иванова И.П., Чахоян Л. П., Беляева Т. М. 1999; Маковский М. М. 1986, 1996], в которых описаны способы выражения видовых значений, структура языка, метрика или грамматика текста. Но, несмотря на многочисленные успешные работы в области диахронической грамматики, основные вопросы, связанные с развитием изъявительного наклонения в германских языках в диахронии, не получают однозначного решения.

Основной материал для исследования составили тексты древнеанглийского языка. Статус изъявительного предложения изучался в 140 микроконтекстах поэтических памятников VIII-XII вв., в том числе поэму «Деор» (Deor, 273 строки), «Гимн Кэдмона» (Bede's story of Caedman, 153 строки), «Сон Руда» (The Dream of Rood, 156 строки), и другие произведения. Выбор текстов обусловлен наличием описаний мироустройства и пространственных концептов, иллюстрирующих архаичную мифопоэтическую модель мира. Примеры, приводимые в тексте статьи, сопровождаются построчным авторским переводом на современный английский язык, позволяющим максимально наглядно представить функционирование древнего слова в контексте.

Результаты исследования и их обсуждение

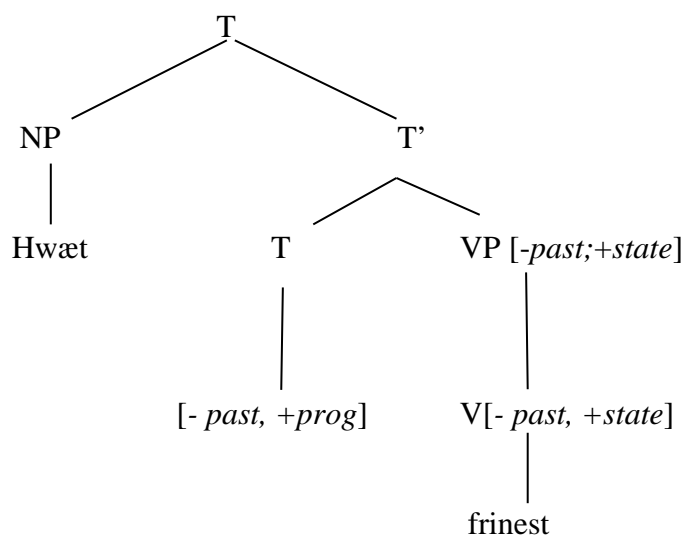
В современном английском языке вид – это категория, которая уточняет характер протекания действия в пределах категории времени. Из этого следует, что видовые формы не существуют самостоятельно без временных форм. В истории языка можно проследить существование совершенно противоположной видовременной системы. Как в индоевропейском, так и в общегерманском языке выделяли, прежде всего, не времена, а глагольные виды (формы глаголов, которые отличались друг от друга характером процесса действия во времени). В древних языках выделяли три вида: длительный, мгновенный и результативный. Длительный вид передавал действие в процессе без какого-либо его завершения, мгновенный вид обозначал направленное действие на его завершение и результативный вид (перфект) передавал завершенное действие (результат).

В древнеанглийском языке не было особой формы, как в современном английском Progressive, для выражения значения длительности. Чаще всего это значение передавалось с помощью глагола в настоящем времени, а указание на то, что действие длительное, было в контексте, то есть, длительное время выражалось лексически, например,

(1) L.628-31 *Hwæt frinest ðu me, frea leofesta, wordum wrætlicum, ond þe wyrda gehwære þurh snyttra cræft soð oncnawest?"* [2, 31]

What are you asking me, most beloved lord, in elaborate words, when you perceive the truth of each word by the skill of the wise?

В трансформационном виде схема древнеанглийского предложения выглядит следующим образом (T – Tense Phase, VP – Verb Phase, NP – Nominative Phase, Agr - Agreement):

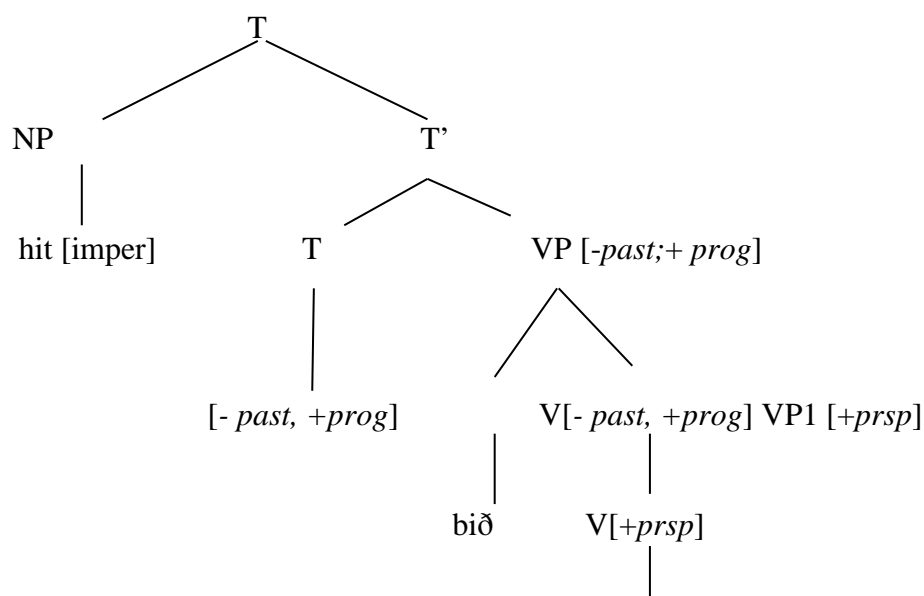


[T – V – Agr – sg2] ↔ frinest [Present – state – sg2]

Для передачи значения настоящего длительного времени использовались лексические конструкции, образованные с помощью глагола *beon*+причастие настоящего времени, но выражали скорее даже не длительность, а состояние или длительное (бесконечное) свойство субъекта. В трансформационном виде схема древнеанглийского предложения выглядит следующим образом:

(2) Funeral: L. 3163 ... *swā hit gedēfe bið, þæt mon his winedryhten wordum herge, ferhðum frēoge, þonne hē forð scile of lichman lāded weorðan* [6, 120].

... *thus it is fitting, that one should honor his lord in words, should love (him) in spirit, when he shall be led forth from the body.*



gedēfe

[T – V – Agr – sg3] ↔ bið gedēfe [Present – prog – sg3]

В некоторых предложениях глагол *beon* (настоящая форма) опускался при использовании для выражения длительного действия в синтаксической конструкции, образуя причастный оборот.

- (3) L. 33-36 *Frynd sind on eorþan, leofe lifgende, leger weardiað, þonne ic on uhtan ana gonge under actreo geond þas eorðscrafu* [7, 264].

Friends there are on earth, lovers living, who lie abed, when I, at daybreak, walk alone, under oak-tree, through these earth-caves.

Форма смыслового глагола в предложении со значением совершенности действия, образует составное сказуемое в сочетании с инфинитивом или причастием настоящего времени для передачи длительного процесса (иногда образует причастный оборот, а иногда является составным глагольным сказуемым):

- (4) L. 710-711 *Ðá cóm of móre under misthleopum Grendel gongan godes yrre bær...*[6, 710]

Then came from the moor under the misty cliffs Grendel walking, God's wrath he bore...

Значение длительного времени может обладать чисто описательным значением, которое присуще простым глагольным формам и обозначать постоянные признаки предмета.

- (5) L. 95 *Sēo sē līð mænig hund mīla ūp in on þæt land...*[11]

The sea extends many hundreds of miles up into that land.

[T – V – Agr – sg3] ↔ līð [Present – state – sg3]

Некоторым глаголам свойственна длительность, их продолжительность действия не ограничена, поэтому нет необходимости подчеркивать процесс при помощи синтетических конструкций. В данном случае все значения настоящего длительного времени выражены простой глагольной формой.

- (6) L.21 *Wið sūðan þone Scīringes hēal fylð swyðe mycel sē ūp in on ðæt lond...*[11].

To the south of the Skiringssal a very large sea flows up into that land....

[T – V – Agr – sg3] ↔ fylð [Present – state – sg3]

В древнеанглийский период у глагола еще нет специально закрепленной формы выражения длительного действия. В большинстве случаев оно передается простой формой глагола – претерита или презенса, а длительное значение передается за счет дополнительных лексических средств, либо определяется контекстуально:

- (7) Mat. 13-25 *Sodlice þa ða men slepon, þa com his feonda sum...*[8]

But while men were sleeping, one of his enemies came...

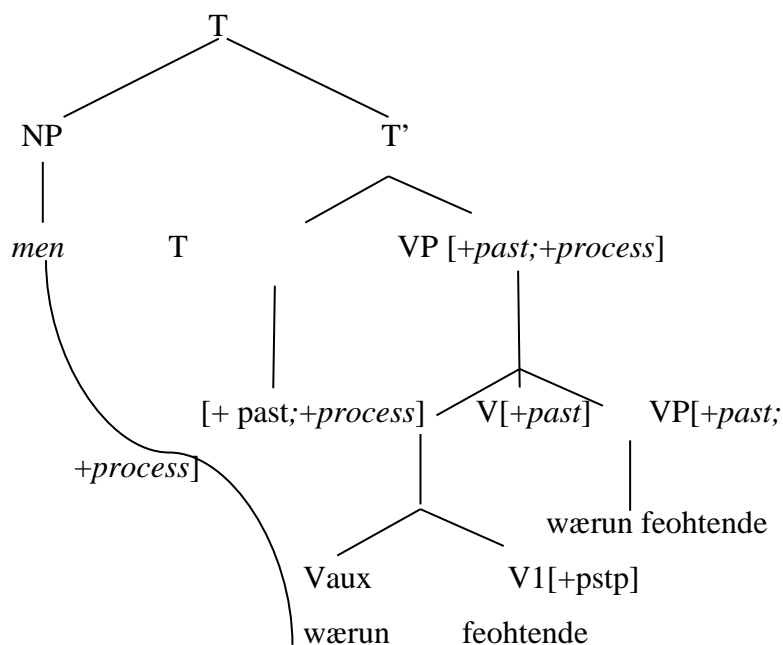
[T – V – Agr – pl3] ↔ slepon [Past – V – pl3]

Но, одновременно с этим, уже в древнеанглийский период отмечается достаточно частое использование для выражения длительного действия синтаксической конструкции – сочетания глагола *beon* (в основном прошедшая форма) с причастием настоящего времени. Оттенки значений длительных конструкций различны. Они могут выражать действия большей или меньшей протяженности. Причем значение длительности, передаваемое сочетанием *beon* + причастие настоящего времени, носит неопределенный характер – оно неограниченно во времени. В трансформационном виде схема древнеанглийского предложения выглядит следующим образом:

(8) L. 671: 13 ...*hie alle on þone Cyning wærun feohtende* [4, 3].

...*they all against the king were fighting.*

[T – Vaux+V – Agr – pl3] ↔ wærun feohtende [Past – Vaux+V – pl3]



Эти сочетания давали понять, что субъект находился в определенном состоянии или процессе выполнения какого-либо действия, но, в отличие от современного времени Continuous, данный длительный процесс носит принципиально иной характер: он неограничен во времени.

(9) L. 42 *Þā hē þæt þā sumre tīde dyde, þæt hē forlēt þæt hūs þæs gebēorscipes, and ūt wæs gongende tō nēata scypene, þāra heord him wæs þære nihte beboden* [3, 38].

Then one time he did this, so that he left the house of the feast and was going out to the cattle shed (their care was entrusted to him for the night).

[T – Vaux+V – Agr – sg3] ↔ wæs gongende [Past – Vaux+V – sg3]

Ограничение длительного действия временными рамками достигается лишь контекстуальными средствами – наличием обстоятельств обозначающих определенный временной промежуток (*fol neah cwintra*):

(10) L. 755. *ond ealle pa woruld on hiora agen gewill onwendende wæron fol neah cwintra* [9, 260].

And they all were destroying the world at their own will for nearly fifty years.

[T – Vaux+V – Agr – pl3] ↔ onwendende wæron [Past – Vaux+V – pl3]

Основной функцией длительных конструкций в древнеанглийский период является повышенная экспрессивность, акцентирование, т.е. стилистическая функция.

(11) L.6 *Hwæt! Daniel wæs sittende gesundfull onmiddan þæm leom* [9].

Lo! Daniel was sitting safe and sound in the midst of the lions.

[T – Vaux+V – Agr – sg3] ↔ wæs sittende [Past – Vaux+V – sg3]

Подобно современным формам длительного действия, данная длительная конструкция может служить фоном для другого действия, т.е. может выражать длительное действие в прошлом, продолжающееся вплоть до того момента, когда произошло второе действие в прошлом:

(12) L. 767 *Efne ða se apostol ðas sprecende wæs, { ða } bæc sum widuwe hire suna lic to bebyrgenne* [9, 260].

And while that apostle was speaking of his doctrine { then } a widow brought the body of her son to bury it.

[T – Vaux+V – Agr – sg3] ↔ sprecende wæs [Past – Vaux+V – sg3]

[T – V – Agr – sg3] ↔ bæc [Past – Vaux+V – sg3]

Длительная конструкция также имеет типичные контексты и случаи употребления, например в предложениях с союзами *oð*, *oð pæt* – *до тех пор, пока*, в которых выражаются два последовательных действия в прошлом: длительное действие, продолжающееся вплоть до того момента, когда произошло второе действие, прервавшее первое.

(13) L. 755 *Ond hie ealle on pone cyning wærun feohtende, oð pæt hie hine ofslægene hæfdon.*

And they were fighting that king until they had killed him [1, 143].

[T – Vaux+V – Agr – pl3] ↔ wærun feohtende [Past – Vaux+V – pl3]

[T – Vaux+V – Agr – pl3] ↔ ofslægene hæfdon [Past – Vaux+V – pl3]

При использовании для выражения длительного действия синтаксической конструкции, в некоторых предложениях глагол *beon* (в основном прошедшая форма) опускался, образуя причастный / деепричастный оборот.

(14) L. 18-20 *... ða ic me ful gemæcne monnan funde, heardsæligne, hygegeomorne, mod miþendne, morþor hycgendne* [7, 264].

When I had found a well-matched man, ill-starred, melancholy-minded, his dissembling heart was plotting homicide with pleasant mien.

Но чаще всего значение длительной конструкции выражены простой глагольной формой:

(15) L. 769.pa *siglde he ponan suðryhte be lande, swa-swa he mehte on fif dagum gesiglan* [9, 260].

And he was sailing there along the shore, so far as he could get for five days.

[T – V – Agr – sg3] ↔ siglde [Past – V – sg3]

В некоторых случаях необходимо обратить внимание на использование причастия настоящего времени с глаголом *beon / wesan*, так как оно может сочетаться в согласовании с подлежащим, образуя составное сказуемое для длительного действия, а может употребляться в качестве прилагательного. Главными отличительными чертами данных конструкций является согласование в числе и падеже, а также позиция положения составного сказуемого в предложении (на расстоянии).

(16) *Ta waron simbel binnan Romebyrg wuniende.* [5, 272].

Those were always within Rome dwelling...

[T – V – Agr – pl3] ↔ waron [Past – V – pl3]

Выводы

Таким образом, в древнеанглийском языке грамматическая категория длительного времени имеет свои особенности. В ДА период отмечается достаточно частое использование для выражения длительного действия синтаксической конструкции – сочетания глагола *beon / habban* с причастием настоящего времени. Значение длительности, передаваемое данными конструкциями, в отличие от значения длительности, передаваемого современными средствами видообразования, носит неопределенный характер, т.к. действие не ограничено во времени, обозначает состояние или длительное (бесконечное) свойство субъекта.

Нередко употреблялись особые синтаксические конструкции – именные составные сказуемые, состоявшие из глагола и причастия I.

Современный английский язык и его форма *be+Ving* (так называемый Continuous / Progressive) являются практически единственной действующей грамматической формой среди германских языков. Хотя использование вспомогательного глагола «бытия» *to be* и предикативного причастия настоящего времени можно встретить в литературных источниках разных периодов истории немецкого языка, а также других родственных языков, все же только в английском языке данная конструкция получила становление в качестве регулярно-продуктивной синтаксической структуры.

Список литературы

1. Anglo-Saxon poetry / an anthology of Old English poems tr. S. A. J. Bradley. - London: Dent. 1982. – 559 p.

2. Brooks, Kenneth R. *Andreas and the Fates of the Apostles*. - Oxford: Clarendon Press. 1961. - P. 31.
3. *Caedmon's Metrical / Paraphrase* by Bradford, B. Taliaferro. - London: Hardcover. 2007. - P. 38.
4. Cook, Albert S. *The Christ of Cynewulf*. - Hamden: The Shoe String P. 1964. - P. 3.
5. Denison, David. *English Historical Syntax*. - London. Longman. 1993. P. 272-396.
6. Heatt, A. Kent. *Beowulf and Other Old English Poems*. - New York: Bantam Books. 1983. - P. 120.
7. Mitchell, Bruce and Robinson, Fred C. *The Wife's Lament / A Guide to Old English*. - Oxford: Blackwell. 2001. - P. 264-267 (L. 33-36).
8. Pope, John C. ed. *Homilies of Ælfric*. - London: Oxford University Press. 1968. - P. 260-262 (A Supplementary Collection: L. 755).
9. Readings in Old English [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.arts.gla.ac.uk/STELLA/readings/OE/ISAAC.HTM> (дата обращения: 01.01.2013) (Daniel 6: L.6).
10. The Portal to the Language of the Anglo-Saxons. [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://old-engli.sh/course-text1trans.html>— Old Engli.sh The Portal to the Language of the Anglo-Saxons [Загл. с экрана] (King James Bible: Mat. 13-25)
11. Wulfstan's Eschatological Homilies Edited and Translated by Joyce Tally Lionarons. [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://webpages.ursinus.edu/jlionarons/wulfstan/wulfstan.html> (дата обращения: 01.01.2013) (The Homilies of Wulfstan).

Рецензенты:

Копчук Л.Б., д.фил.н., профессор, заведующая кафедрой германской филологии, Российский государственный педагогический университет имени А.И.Герцена, г.Санкт-Петербург.

Рыжова Н.И., д.п.н., профессор, директор департамента НИР НОУ ВПО «Санкт-Петербургский гуманитарный университет профсоюзов», г. Санкт-Петербург.